

César RUIZ PISANO

Cesar.ruizpisano@outlook.fr

Cesar.ruizpisano@univ-paris13.fr



Maître de conférences en linguistique hispanique

Co-responsable de l'axe 1 Marges Inégalités Vulnérabilités / Pléiade

Université Sorbonne Paris Nord

Membre permanent du Laboratoire Pléiade (EA 7338)

<https://pleiade.univ-paris13.fr/profil/cesar.ruizpisano/>

Membre associé du Laboratoire : ERIAC (EA 4705), Université de Rouen Normandie

Enseignements exercés

Épreuve disciplinaire appliquée (Master Meef) ; **Épreuve de linguistique** (Agrégation Externe) ; **Linguistique et choix de traduction** (Agrégation interne, Capes externe) ; **Épreuve de préparation d'un cours** (Agrégation Interne), **Analyse du son et de l'image** (Meef), **Épreuve de leçon** (Capes externe) ; **Histoire de la langue** ; **Espagnol des Amériques** ; **Morphosyntaxe** ; **Traduction** (Thème littéraire et Thème-Version spécialisées) ; **Grammaire**.

Formation d'enseignants : **Formateur PAF (Rouen, Versailles, Toulouse)** : -*La compréhension audiovisuelle au service de la compétence culturelle : les séries télévisées comme support de cours.* - *Littérature et adaptation audiovisuelle : de la compréhension à la production audiovisuelle en cours.*

Autres activités d'enseignement : **Tuteur CNED-Capes Externe/Interne d'espagnol, Correcteur CNED (Capes Ext. : Traduction & Epreuves d'admission ; Agrégation Interne : Traduction & Exposé de la préparation d'un cours ; Agrégation Externe : Traduction & Epreuve d'admission 'Explication Linguistique'), Interrogateur CPGE-Paris.**

Recherche : **Linguistique appliquée à la didactique de l'espagnol –Variations de l'espagnol contemporain - Langue et culture de l'audiovisuel**

Activités spécifiques

Membre du jury de l'Agrégation Interne (2026>) : Evalueur, Concepteur de rapport (Thème 2026)

Membre du jury du Capes Externe (2019-2022/2024>) : Evalueur, Concepteur de rapport (Oral 1, Leçon 2019; Thème 2022 ; Fait de langue (EDA) 2025)

Responsabilités administratives et pédagogiques exercées

Membre du Comité d'experts des sections 12, 14 et 15, UFR LLSHS, Université Sorbonne Paris Nord (>2025).

Membre du Comité de Suivi Individuel de Thèse (Doctorantes : Mme. Irene Quesada Sarmiento – Pléiade/USPN – et Mme. Laura Navarro – 3LAM/Univ. d'Angers).

Encadrement de mémoires de Master Meef

Responsable pédagogique LANSAD

Encadrement de stages et de mémoires de Licence 3 LEA et Master 1 LEA

Responsable-Évaluateur du programme d'assistantat hispanophone Formateur -

Évaluateur du CLES-espagnol

Thèse et publications

Thèse de doctorat : *Théorie et pratiques de la compréhension audiovisuelle dans la didactique de l'espagnol langue étrangère*, sous la direction du Professeur José Vicente Lozano. Membres du Jury : I. Fàbregas-Alégret (PU), M. Pujol Berché (PU), C. Pascal (Inspectrice Générale de l'EN), C. Puren (PU émérite), J. Vicente Lozano (PU, Directeur)

Formation universitaire

2016 : **Doctorat en Langues et Littératures Étrangères (Espagnol).**

2010 : **Diplôme d'Études Avancées en Langue Espagnole. Programme de Doctorat en Linguistique Appliquée et ses applications** (Département de Langue Espagnole, Univ. de Valladolid, Espagne)

2007 : **Master Recherche Enseignement de l'Espagnol Langue Étrangère** (Univ. Valladolid)

2006 : **Certificat d'Aptitude Pédagogique** (Univ. de Valladolid)

2005 : **Licence d'Espagnol (*Filología Hispánica*)** (Univ. de Valladolid). ERASMUS (2003-2004) réalisée à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris III.

Parcours professionnel

2019 > : **Formateur, PAF-Académies de Rouen et de Versailles**

2018-2023 : **PRAG d'espagnol à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, DDL**

2014-2018 : **PRAG d'espagnol à l'Université de Rouen Normandie, LLCE et LEA**

Depuis 2014 : **Tuteur-Correcteur-Concepteur pour le CNED** : Capes externe, interne et Agrégation externe, interne.

2009-2014 : **Enseignant dans le secondaire** (TZR, Académie de Versailles)

2007-2009 : **Lecteur au sein du Département d'Études Romanes**, Univ. de Rouen Normandie

2006-2007 : **Assistant de langue (espagnol)**, Lycée Ferdinand Buisson (Elbeuf, Ac. de Rouen)

2005-2006 : **Chargé de cours de langue espagnole au Centre de langues** de l'Univ. de Valladolid.

DOMAINES DE RECHERCHE

Recherche: Domaines : Linguistique et linguistique appliquée. Champs d'étude : Analyse du discours – Langue et culture audiovisuelles – Variations de l'espagnol contemporain (norme et formes minorées)

Thèse de doctorat

2016 : Docteur en Langues et Littératures Étrangères

Soutenue le 9 novembre 2016 à la Maison de l'Université de Rouen Normandie

<http://www.theses.fr/2016ROUEL009>

THÉORIE ET PRATIQUES DE LA COMPRÉHENSION AUDIOVISUELLE DANS LA DIDACTIQUE DE L'ESPAGNOL LANGUE ÉTRANGÈRE

Résumé : Cette thèse a pour objectif de donner un cadre théorique et pratique à l'activité langagière de Compréhension audiovisuelle. Pour y parvenir nous analysons premièrement la pratique audiovisuelle intégrée dans les manuels d'espagnol publiés en France des années 1970 jusqu'à nos jours tout en précisant le cadre méthodologique où s'inscrivent les différentes propositions. Dans un deuxième temps, l'analyse se poursuit par les résultats des questionnaires adressés aux apprenants et aux enseignants nous offrant ainsi une vision complète du processus d'enseignement-apprentissage de l'espagnol par le biais des documents audiovisuels et les outils technologiques. Le but est d'expliquer, grâce à l'observation de la pratique et à l'étude bibliographique, la configuration de ce que nous appelons la *macro*-activité langagière audiovisuelle. Le tout nous permet de proposer un référentiel théorique de la Compréhension audiovisuelle qui est complété, en dernier lieu, par une application didactique des concepts utilisés afin d'illustrer notre thèse.

Mots clés : didactique – espagnol – activité langagière – compréhension audiovisuelle – référentiel

Sous la direction du Professeur José Vicente Lozano. Membres du Jury : I. Fàbregas-Alégret (PU), M. Pujol Berché (PU), C. Pascal (Inspectrice Générale de l'EN), C. Puren (PU émérite), J. Vicente Lozano (PU, Directeur).

Conforme à l'arrêté du 25 mai 2016, article 19, l'Université de Rouen Normandie supprime les mentions. Tous les membres du jury ont félicité le docteur dans le rapport de soutenance.

Thèmes de recherche

Variations de l'espagnol contemporain

Imaginaires linguistiques / Glottophobie

La langue de fiction (littérature et audiovisuel)

Didactique de l'espagnol (compréhension audiovisuelle)

Culture audiovisuelle contemporain

Laboratoire de rattachement et responsabilités scientifiques

Laboratoire de rattachement actuel : <https://pleiade.univ-paris13.fr/profil/cesar.ruizpisano/>

Pléiade EA 7338, Université Sorbonne Paris Nord
Co-responsable de l'axe 1 MIV (avec Nasser Rebaï, MCF en géographie)

Coordination d'activités scientifiques :

-Depuis septembre 2024 : (avec Nasser Rebaï) Séminaire « Collectifs » de l'axe 1 « Marginalités, Inégalités, Vulnérabilités ».

-2026 : À venir : (avec Élodie Blestel et Montserrat Recalde Fernández) Colloque international « Pratiques hétéroglossiques dans les espaces de contact hispano-lusophones », MSH Sorbonne Nouvelle et Campus Condorcet, 15 et 16 octobre 2026.
<https://pratheterogloss.sciencesconf.org/>

-2025 : (avec Grégory Dubois) Journée d'Études « Des voix pour les voies de Guinée équatoriale », Campus Condorcet, 27 novembre. Écrivain invité : Juan Tomás Ávila Laurel.
<https://pleiade.univ-paris13.fr/evenements/des-voies-pour-les-voix-de-guinee-equatoriale/>

-2025 : (avec Nasser Rebaï) Colloque international **Collectifs** « **Mémoires, Discours, Territoires** », Campus Condorcet, 6-7 novembre. <https://pleiade.univ-paris13.fr/evenements/colloque-collectifs-memoires-discours-territoires/>

Responsabilités scientifiques au sein de l'ERAC (ex-membre permanent / membre associé actuellement) :

-2023-2024 : Coordination (avec J. Vicente Lozano) des séminaires de l'Axe 4 Fonctionnements Linguistiques et Didactiques (ERAC, Univ. De Rouen). « Aux marges de la norme, les normes des marges. Questions d'ajustement ».

-2016-2017 : Coordination (avec E. Gaspar et J. Vicente Lozano) des séminaires de l'Axe 4 Fonctionnements Linguistiques (ERAC, Univ. de Rouen). <http://erac.univ-rouen.fr/category/pages-seminaires-axe4/>

-2015-2016 : Comité d'organisation de l'Axe 3 du Colloque International « Sortir de la confusion des savoirs et des valeurs par la différenciation des domaines du symbolique et des textes » (Viitf : Valeurs, Idées, Identités, Textes, Textualités en Éducation et en Formation), CIVIIC (Sciences de l'Éducation, ERAC, DYSOLA (Sciences du Langage) et l'ESPE de l'Université de Rouen Normandie). En lien avec ce groupe de recherche, j'ai appartenu au projet ANR du Viitf présenté en 2017. <http://shs.univ-rouen.fr/colloque-viitf-2016-accueil-509533.kjsp>

-2016 : Comité d'organisation du Deuxième Colloque International sur la Grammaticalisation: *Théorie et Données (Gramm2)* (Univ. de Rouen). <http://erac.univ-rouen.fr/gramm2/>

-2015 (6 octobre): Organisateur de la Journée d'Études: *L'actualité espagnole racontée par les médias ou l'histoire d'une crise : Analyse de faits et de discours* (Université de Rouen). <http://erac.univ-rouen.fr/la-crise-espagnole-analyse-de-faits-et-de-discours/>

-2015: Comité d'organisation du *Colloque International de Linguistique Ibéro-romane* (Université de Rouen). <http://cilir2015.fr/>

Membre du Comité de Rédaction:

Revue Itinéraires : littératures, textes cultures, <https://journals.openedition.org/itinerares/>

Calanda, Revista didáctica de la acción educativa española en Francia (Ministerio de Educación y Cultura, Ambassade d'Espagne en France)

<https://www.educacionfpydeportes.gob.es/francia/publicaciones-materiales/revista.html>

Membre des sociétés savantes :

-Société des Hispanistes Français : <http://www.hispanistes.org/>

-GRIMH (Groupe de Réflexion sur l'Image dans le Monde Hispanique, Université Lyon 2) :

<http://www.grimh.org/index.php?lang=fr>

-Société des Langues Néo-Latines (vice-présidence éducation): <http://neolatines.free.fr/wp/>

Responsabilités dans le cadre de la recherche :

Membre du Comité de Suivi Individuel de Thèse (Doctorantes : Mme. Irene Quesada Sarmiento – Pléiade/USPN – et Mme. Laura Navarro – 3LAM/Univ. d'Angers).

Membre externe du Comité de Sélection du Poste Offre n°260959 – MCF en linguistique hispanique – Université Sorbonne Nouvelle (Campagne 2026).

Publications

1) Coordination de numéro de revue à comité de lecture

[1.3 Ruiz Pisano C. (Coord.), *Questions d'hétéroglossie en langues romanes*, *Les Langues Néo-Latines*, n° 420, mars 2027.]

1.2 Dubois, G. & Ruiz Pisano C. (Coord.), *Des voies pour les voix de la Guinée équatoriale*, *Les Langues Néo-Latines*, n° 414, septembre 2025.

1.1 Ruiz Pisano C. (Coord.), *Regards sur la didactique des langues romanes en France*, *Les Langues Néo-Latines*, n° 401, juin 2022.

Coordination des numéros *Les Matins pédagogiques* (avec Claudine Marion-Andrès) : 1. *Les séries télévisées. Quels enseignements pour le cours d'espagnol ?*, vol. 6 (2023) ; 2. *La bande dessinée. Quels enseignements pour le cours d'espagnol ?*, vol. 7 (2024) ; 3. *La contre-culture. Quels enseignements pour le cours d'espagnol ?*, vol. 8 (2025).

2) Articles dans des revues à comité de lecture

[2027] « Identidad(es) lingüística(s) en Guinea Ecuatorial: del plurilingüismo al relato híbrido de Estanislao Medina Huesca », *Bulletin Hispanique : Identidades en tránsito: Hibridez, subversión y plurilingüismo desde la literatura y la lingüística*.

[2027] « La difficulté à décoloniser les mots : identité(s) en territoire multilingue dans la littérature du Guinéo-équatorien Estanislao Medina Huesca », *Itinéraires. Littérature, textes, cultures : Corps et territoires : pratiques artistiques et sensibles du Sud Global*.

2.18 , 2025, « La voix de l'España vaciada: autour de la langue rurale dans la série *El pueblo* », dans *Les Langues Néo-Latines*, dans *Les Langues Néo-Latines*, n° 412, p. 95-110.

2.17 2024, « L'espagnol du XIXe siècle 'vu' à la télévision : étude phraséologique de la série *Acacias 38* », dans *Les Langues Néo-Latines*, n° 408, p. 99-104, ISSN 0184-7570

2.16 2023 « La série télévisée en cours d'espagnol : questionnements et pratiques », *Les Matins pédagogiques: Les séries télévisées, quels enseignements pour le cours d'espagnol*, Vol. VI, octobre 2023. <https://neolatines.com/slnl/wp-content/uploads/lesseriesteleviseesVI.pdf>

2.15 2023, « *Cinco horas con Mario* o el monodialogo de una situación límite », Grégory Dubois (Coord.), dans *Cuadernos Literarios*, Société des Langues Néo-Latines, p. 51-62, ISSN 2823-8052. <https://neolatines.com/slnl/?p=6830>

2.14 2022, « El acceso al cuerpo de profesores de español de Enseñanza Secundaria en Francia: nuevas oposiciones docentes (CAPES 2022) », dans *CALANDA: Revista didáctica de la acción educativa española en Francia*, p. 68-74. ISSN: 1962-4956.

2.13 2022, « Capes externe d'espagnol (2022) : nouvelles épreuves », *Les Langues Néo-Latines : numéro concours*, n° 399, p. 87-104. ISSN : 0814-7570.

2.12 2021, « ‘Olvidar o recordar’ : l’exercice de mémoire historique dans les manuels scolaires d’espagnol en France », dans *Les Cahiers Liguatex : Mémoire et oubli*, 9/10, p. 33-51. ISSN : 25597752.

<http://limbistraine.tuiasi.ro/images/8.%20Centrul%20de%20limbi%20moderne/LesCahiersLiguatex9-10.pdf>

2.11 2021 & DUBOIS, G., « Fantastique et intermédialité : applications didactiques à partir de légendes bécquériennes », *Missions et transmissions de la littérature hispanique*, *Orbis Tertius Textes*, p. 203-232, ISSN 2265-0776

2.10 2021, « Formación del profesorado de español en Francia: el derecho a continuar aprendiendo », dans *CALANDA: Revista didáctica de la acción educativa española en Francia*, 16/2021, p. 86-92, ISSN: 1962-4956.

2.9 2021, & DUBOIS, G., « Langues minorées et audiovisuel : un vecteur interculturel en cours d’espagnol en France », dans *Quaderna : Glottophobies et imaginaires des langues*, 5. <https://quaderna.org/5/langues-minorees-et-audiovisuel-un-vecteur-interculturel-en-cours-despagnol-en-france/> **2.8 2021**, « Création d’un contexte didactique à partir de documents audiovisuels : les médias dans les manuels d’espagnol français (années 1970-2010) », *Les Langues Néo-Latines*, n° 396, p. 63-75. ISSN : 0814-7570.

2.7 2020, « Les séries télévisées en cours d’espagnol, retour sur une expérience de formation », *Les Langues Modernes : Focus sur les séries télévisées en classe de langue*, 4, p.19-29. ISSN 0023-8376.

2.6 2020, « El acceso al cuerpo de profesores de español de Enseñanza Secundaria en Francia: oposiciones, requisitos y pruebas », dans *CALANDA: Revista didáctica de la acción educativa española en Francia*, 15/2020, p. 19-26, ISSN: 1962-4956.

2.5 2019, « Imágenes y voces de la ruralidad en clase de español: Diálogo entre literatura y producciones audiovisuales », dans *ReCHERches, Culture et histoire dans l'espace roman*, n° 23, Université de Strasbourg, p. 101-116, ISSN : 1968-035X.

2.4 2018, & DUBOIS, G., « Ambiguïté sociolectale et diatopique dans une série télévisée contemporaine : de l’analyse à une pratique éducative », dans *Les Cahiers Liguatex : L’ambiguïté*, 3/4, p. 259-272. ISSN 2559-7752, ISSN-L 2559-7752. Disponible en ligne: <http://limbistraine.tuiasi.ro/CLM.html>

2.3 2017, & DUBOIS, G., « Adaptation audiovisuelle du texte littéraire : de l’appropriation du texte à la production. L’étude du portrait féminin réaliste en contexte *Bachibac* », *Les Langues Modernes : Le texte littéraire dans l’enseignement des langues*, 4, p. 51-58.

2.2 2016, « Valeurs éthiques et apprentissage de l’espagnol à l’Université : Les valeurs sociales face à la marchandisation de la société : l’exemple de la publicité », dans *Les Langues Modernes : Ethique et enseignement des langues*, 4, p. 57-64. ISSN 0023-8376.

2.1 2011, « Autour du développement d’une macro-compétence langagière : les vidéoclips au service de la compréhension audiovisuelle », in *Confluences et mobilités musico-linguistiques, Revue Synergies Espagne*, n° 4, p. 125-136. ISSN: 1961-9359.

3)Articles dans des actes de congrès avec comité de lecture et chapitres d'ouvrage

3.10 [2026] « La lengua, un ser hídrico: ecolingüística en el discurso periodístico mexicano », *Horizons écopoétiques et écocritiques dans le monde hispanique contemporain*, Orbis Tertius, n° 43.

3.9 [2026]: « Visibilité des langues autochtones et modalités du discours indigéniste dans Ojarasca, supplément du quotidien mexicain *La Jornada* », *Les mots du pouvoir*, Éd. Classiques Garnier.

3.8 2025 : « ¡A la cocina, a la cocina! Pouvoir et résistance par les mots : la domestiquedans des comédies espagnoles des années 1960-1970 », G. Dos Santos, J. M. Esteves et G. P. Cerdeiro (dir.), *Domestiqueset Domesticité dans les pays de langues romanes*, hier et aujourd'hui : employé(e)s ou esclaves ? », Lausanne, Peter Lang, p. 207-220..

3.7 2022, « Reminiscencias carceleras y quinquis en *Juro que: de Cárcel de amor* a un am.or millennial según Rosalía », *Les Cahiers du Grimh : Image et musique*, Presses Universitaires Saint Étienne, n° 12, p. 21-34. ISBN 9782862727721.

3.6 2021, « De *Los Ángeles* a *El Mal Querer* : (Re)invenciones icónicas de Rosalía », dans *Les Cahiers du Littoral*, Université Littoral Côte d'Opale, Univesité Littoral Côte d'Opale (Pôle de Recherche HTI), Shaker Verlag, p. 337-355. ISBN 978-3-8440-7640-0

3.5 2021, « Rosalía en cuatro cuadros. Rosalía o la tradicional imagen de lo millennial », dans Claudine Marion-Andrès (éd.), *Faites de la musique ! Quels enseignements pour le cours d'espagnol ?*, Société des Langues Néo-Latines. p. 46-64. ISSN 0814-7570. En ligne : <https://neolatines.com/slnl/?p=5567>

3.4 2020, « Persuasion narrative y ciencia: diálogo ciencia (ficción) e imagen (ficcional) en las series de RTVE de Chicho Ibáñez a *Ciencia Forense* », *Les Cahiers du Grimh : Image et Science*, Presses Universitaires Saint Étienne, n° 11, p. 25-33, ISBN 9782862727301

3.3 2019, « 'L'amour fou' : Représentations de l'Autre historique et amoureux par l'image audiovisuelle », dans Claudine Marion-Andrès & Daniel Lecler (éd.), *Représentations iconiques de l'amour. Quels enseignements pour l'espagnol*, Société des Langues Néo-Latines, Collège d'Espagne (Paris). p. 44-65. ISSN 0814-7570. Article et captation audio disponibles en ligne : <https://neolatines.com/slnl/?p=3706>

3.2 2018, « Apprendre une économie alternative : pour une perspective réfléchie de l'espagnol en langues étrangères appliquées au commerce par les médias », dans *ILCEA : Didactique des langues et cultures de spécialité : méthodes, corpus et nouvelles technologies*, 32, ISBN 978-2-37747-059-4. Disponible en ligne : <http://journals.openedition.org/ilcea/4741>

3.1 2013, « Entre gallos anda el juego. El juego de gallos a la luz de *El coronel no tiene quien le escriba* de G.G. Márquez », (eds. F. J. Rabassó, V. Kanev et J.V. Lozano), *El juego: Literatura y Civilización en América latina y otras áreas culturales*, Córdoba (Argentina), Narvaja Editor, 135-170. ISBN: 9789875301122.

4)Autres publications :

4.4 2023 DUBOIS, G. & RUIZ PISANO, C., *Capes Espagnol. Épreuve écrite disciplinaire appliquée*. Trois éditions revues et augmentées, Paris : Ellipses.

4.3 2021 RUIZ PISANO, C. & DUBOIS, G., *La prépa dans la poche (espagnol) : spécial épreuves écrites et orales*, Paris : Ellipses

4.2 2020, *Pura Vida*, classe de terminale, Editions Maison des Langues.

4.1 2017, TUMBA, C & CALVENTE, M. (coord.), *Espagnol, 10 ans d'anales de corrigés aux concours des grandes écoles*, Paris : Ellipses.

Communications

-Conférencier invité :

2025, 26-27 mai: « Relaciones de (contra)poder lingüístico en Guinea Ecuatorial: lo que nos dice la epilingüística sobre los contactos entre el español y las lenguas originarias », Xornadas Olladas sobre o español en contacto: perspectivas, métodos e resultados, V. Vázquez Rozas & M. Recalde Fernández (Coord.), Universidade de Santiago de Compostela (Espagne).

2024, 2-6 juin : « Hablemos de « L'École de la République » Organización del sistema educativo francés : el ejemplo de la escuela primaria » et « Relaciones de dominación y de inclusión entre el castellano y las lenguas-culturas amerindias : representación y transmisión en los manuales de español en Francia », Benemérita Escuela Nacional de Maestros de Ciudad de México (Mexique).

2024, 28 mai: « Oralité et sonorités dans *Sendebarr, Romancero Gitano, Decir sí/La mala sangre* », G. Dubois (Org.) Première supérieure spécialité espagnol, Lycée Gustave Monod, Enghien-les-Bains.

-Conférences dans des colloques :

2026, 20-22 avril : « Actitudes lingüísticas en contexto de aprendizaje: la cuestión de la diversidad lingüística en la formación del profesorado mexicano », II Congreso Internacional de Sociolingüística del Español, Universidade de Lisboa.

2026, 16-17 avril : « Cuestiones poliglósicas en la literatura contemporánea guineoecuatorial en las novelas de tres autores contemporáneos », I Congreso Internacional Límite(s) identitario(s) en el cine y la literatura de África (LICLA), Universidad de Castilla la Mancha, Albacete.

2025, 5 novembre : « Polyglossie en territoire post colonial : frontières linguistiques et littérature en Guinée équatoriale », Journée d'Études : Aux confins du roman: langues autochtones, pluralité, continuité et ruptures, Université Sorbonne Nouvelle, Paris.

2025, 8-10 mai : « Diversidad lingüística y educación primaria en México: análisis de actitudes en contexto de aprendizaje », 4th International Symposium on Language Attitudes toward Spanish, Portuguese and Related Languages (LASPRL-4), Palacký University Olomouc (République Tchèque). [Avec publication]

2024, 23-25 octobre : « L'œuvre narrative de l'équatoguinéen Estanislao Medina Huesca : une question de rivalité linguistique en situation de polyglossie ? », Colloque International La Rivalité en langue étrangère, Université Catholique de Lublin-Jean Paul II (Pologne).

2024, 11 octobre : « L'écriture du collectif dans le contexte multilingue de la Guinée Équatoriale : l'exemple de l'œuvre d'Estanislao Medina Huesca », Séminaire de l'axe 1 « Marges, Inégalités, Vulnérabilités », Laboratoire Pléiade, Université Sorbonne Paris Nord.

2024, 21 mai : « Questionner la norme en situation de polyglossie dans la fiction équatoguinéenne contemporaine : L'exemple de Barlock: los hijos del gran búho d'Estanislao Medina Huesca », Séminaire de l'axe 4 « Linguistique », Laboratoire Eriac, Université de Rouen Normandie.

2024, 13-14 mai : « El discurso epilingüístico como corpus y como medio de formación de lo/as futuro/as profesore/as de español en Francia », II Congreso Internacional de Aplicaciones da lingüística de corpus na didáctica das linguas, Universidade de Santiago de Compostela (Espagne).

2024, 1 mars : « L'écriture à l'épreuve de la polyglossie en Guinée Équatoriale : l'exemple de Barlock (2013) d'Estanislao Medina Huesca », Séminaire « Itinéraires de la Traduction », Laboratoire Pléiade, Université Sorbonne Paris Nord.

2023, 7-8 février : « Identidad(es) lingüística(s) en Guinea Ecuatorial: contactos lingüísticos en el relato de ficción de Estanislao Medina Huesca », II Congreso internacional CROS: Cruce de fronteras: Español y otras lenguas y literaturas en contacto, Vrije Universiteit Brussel, Belgique. [Avec publication]

2023, 23-24 novembre : « Visibilité des langues autochtones et modalités du discours indigéniste dans *Ojarasca*, supplément du journal mexicain *La Jornada* », Congrès international *Les mots du pouvoir*, Université Paul-Valéry Montpellier 3. [Avec publication]

2023, 11 avril : « Les autonymes dans le cinéma espagnol des années 1960-1970 : quand le nom fait le personnage », Séminaire de l'Axe 4 Approches linguistiques et didactiques, Université de Rouen Normandie.

2023, 1-2 décembre : « Rapports de domination et d'inclusion entre le castillan et les langues-cultures amérindiennes : représentation et transmission dans les manuels d'espagnol en France », Colloque International « Transmission de modèles et d'idéaux à travers le manuel scolaire », Centre de recherches Littératures, Imaginaire, Sociétés (LIS), Université de Lorraine (Nancy). [Avec publication].

2022, 27 janvier : « L'adaptation audiovisuelle du texte littéraire en cours d'espagnol », « Les clics de l'Aplv », Association des Professeurs de Langues Vivantes.

2019, 10-11 octobre : « Quand le déchirement devient comédie : voir l'émigration économique espagnole au cinéma », Colloque « Voir, percevoir et recevoir le migrant : quels enjeux ? », Universités d'Artois et de Lille, Arras. [Avec publication]

2019, 25-27 mars : « Etude phraséologique de l'espagnol du XVI^e : relations bouche – cul (fesses) dans l'expression 'Besar el culo' », *Understanding & Translating Hearts & Parts, Composer et transposer les parties du corps*, 'Rouen Ethnolinguistics Project', Université de Rouen. Vidéo disponible en ligne : <https://webtv.univ-rouen.fr/videos/cesar-ruiz-pisano-culo-en-castillano/>

2018, 6-8 juin : « 'Casi se me sali6 el coraz6n por la boca': Dialogues sur le cœur dans la phraséologie : Lorca, Bachelard et Bakhtine », Journées interdisciplinaires : Homelands and Heartlands, 'Rouen Ethnolinguistics Project', Université de Rouen. Vidéo disponible en ligne : <https://webtv.univ-rouen.fr/videos/07-06-2018-092110-partie-2/>

18 & 19 mai 2017 : « Compréhension audiovisuelle et apprentissage d'une langue : ce que nous en disent les manuels d'espagnol en France (1970-2016) », *Le manuel scolaire, objet d'étude et de recherche : enjeux actuels et perspectives*, 13^e Journées Pierre Guibbert, Faculté d'Education/ESPE LR, Université de Montpellier.

5 mai 2017 : « De la série historique à la confusion des genres. TVE : un engagement envers l'histoire de l'Espagne à travers ses séries historiques », Journée d'Études *Les séries télévisées et l'histoire*, CRIHAM & EHIC Université de Limoges.

2016 : « Us et abus de l'imparfait en espagnol : enjeux théoriques et didactiques », avec Elena Gaspar García, Séminaire Axe 4 Fonctionnements Linguistiques : « De l'enseignement de la grammaire et du lexique à l'enseignement de la linguistique », Université de Rouen Normandie.

2016 : « Les enjeux éducatifs, didactiques et formatifs », (Table ronde animée par Jean-Marc Lange, dans le cadre du Colloque international *De la confusion vers la diversité des domaines du symbolique et des textes ; enjeux pour l'enseignement, l'éducation et la formation*, 19-21 mai 2016, ESPE de l'Université de Rouen, projet VIITTEF, soutenu aussi par le CIVIIC, l'ERAC, Dysola, l'IRIHS et l'UFR SHS). En ligne: <http://espe.univ-rouen.fr/colloque-viittef-2016-organisation-509564.kjsp>

2016 : « Le leurre de la publicité audiovisuelle et la création des 'sujets'. Apprendre une langue et devenir un acteur social, l'exemple de l'espagnol en contexte universitaire », Colloque International Viittef (U. de Rouen) « Sortir de la confusion des savoirs et des valeurs par la différenciation des domaines du symbolique et des textes ».

2015 : « Pour une éthique médiatique d'après crise ? (L'image médiatique dans l'Espagne contemporaine) », Journée d'Études Hispaniques (U. de Rouen) : *L'actualité espagnole racontée par les médias ou l'histoire d'une crise : Analyse de faits et de discours*.

2015 : « Publicité audiovisuelle et valeurs sociales : analyse socioculturelle et didactique des publicités de la marque espagnole *Campofrío* », Journée d'Études Hispaniques (U. de Rouen) : *L'actualité espagnole racontée par les médias ou l'histoire d'une crise : Analyse de faits et de discours*.

2015 : « Teorías del contexto y documentos audiovisuales : La didactización de actividades en contexto », XV^e Colloque International de Linguistique Ibéro-romane (U. de Rouen).

2014 : « Langues indigènes et castillan : échanges et pouvoir dans l'enseignement de l'espagnol par les films », 5^e Congrès International de l'association EDILIC (Education, Diversité Linguistique et Culturelle, U. de Rennes 2) : *Éducation, diversité linguistique et culturelle*,

langues minorisées.

2013 : « Le « Spanglish », billet d'aller / retour : questionnements et réalités autour d'un phénomène transfrontalier », Congrès International *Les voix par lesquelles se construisent les Amériques : Histoire, Fiction, Représentations*, Université de Rouen Normandie.

2012 : « Des mots des médias », Séminaire (Axe 4, ERIAC, U. de Rouen) : *Sans signifiant point de signifié.*

2011 : « Apprendre à regarder, regarder pour apprendre. Autour d'une pédagogie filmique des langues », Colloque International SUDAM (U. de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines) : *Les supports filmiques au service de l'enseignement des langues étrangères... ou quand l'Université fait du/son cinéma.* En ligne : <https://www.dailymotion.com/video/xqcbbg>

2010 : « Inteligencia audiovisual y enseñanza de idiomas », Colloque International GRIHM (U. de Lyon Lumière) : *Image et éducation.*

2009 : « Succès et limites de l'utilisation de l'audiovisuel dans l'enseignement d'une langue vivante tout au long de la vie » (Poster), Colloque International ACEDLE (U. Lille 3) : *Recherches en didactique des langues : Les langues tout au long de la vie.*

2006 : « Analyse contrastée français vs. Espagnol : Comment exprimer l'ordre, l'obligation, la nécessité, le souhait et la crainte », Congrès International de l'innovation dans l'enseignement de l'espagnol Cristóbal de Villalón (U. de Valladolid).